

4. Bibliographie der Schriften

Testamentum Novum <griech.>

Francke, August Hermann

Halle, 1710

MATΘI

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)



Σημειώματα εἰς Δίφορον ὀνόματι καὶ ῥήματι, καὶ ἐξήγη-
σις Διφόρον εἰχων, ὄντες δυσκολονόητοι, ἀπάνω εἰς
τὴν μετέφορον τῆς Ἱερᾶς Διαθήκης, ἡρώδης πα-
ρὰ τῷ ΛΙΒΕΡΙΟΥ ἹΕΡΕΩΣ τῷ ΚΟΛΕΤΗ ἐξ
ἈΘΗΝΩΝ πόλεως.

ΜΑΤΘ

- Κεφ. εἰς.
- 1 11 Τὸν μεθωτισμόν) τὴν αἰχμαλωσίαν.
- 4 12 Ἐπαρεδόθη) ἐφυλακώθη.
- 5 28 ὥραμάν) παρόλγος.
- 12 1 πᾶσι βράβευται) τὴν ἡμέραν τῷ σταβάτῳ.
ἀπὸ μέσου ἀπὸ πάντων πορτοῖς) ἀνάμεικται ἀπὸ ἑσπερίων
καὶ χαρῶν.
- 16 22 ὀνειδίξῃ) ἐλέγχῃ.
ῥήν) τύχῃ.
- 21 12 πᾶσι σφόδρα) ἐκείνων ὅπως ἐμετέλλασαν ἑσπερίων,
ἡρώδης πορτοῖς.
- 22 44 ἀναγ. ἐτξ. Εἶπεν ὁ αὐθέντης με (ἡρώδης ὁ ἀναγ-
χὼ Πατῆρ) τῷ αὐθέντῳ με (ἡρώδης τῷ ἡρώδῃ τῷ
τῷ Ἰησοῦ Χριστῷ) καὶ εἰς ἑσπερίων με, εἰς τὴν
βράβειαν τῷ ἐχθρῷ σου ὑπὸ κατὰ εἰς ἑσπερίων
εἰς σου.
- 23 15 ἀσπλήν) ἀσπλήν) λέγεται ἐκείνῳ, ὅπως
ἀπὸ τὴν εἰδωλολαλῆσαν ἐσρέφεται, καὶ τῷ Ἰε-
δαϊκὸν νόμον ἐδέχετο.
- 27 33 κενὴν τὴν) τὴν κεφαλῶν. ἐπειδὴ
εἰς ἐκείνον τῷ τύπον ἐθαυατύνονται ὅλοι οἱ κα-
τά

Κεφ. ̅Ϛ̅.

πάδοι, καὶ ἀπὸ ἐκείνου ἐλέσκεν τὰ κεφάλαια τὰς, ὀνομασθῆ Γολγοθᾶ, ἥ ἐστιν τὸ πᾶν κεφαλῶν.

MARK.

6 40 ἀναγ. ̅ϛ̅. Καὶ ὁ λαὸς ἐκλήθησεν εἰς χῆμα σφαιροειδῆς, κύκλῳ, κύκλῳ καὶ καθεὶς κύκλῳ ἑτον ἀλλῶν δὲ ἑκατὸν ἀνθρώπους, καὶ ἀλλῶν δὲ πένωτοι.

7 II ἀναγ. ̅ϛ̅. Καὶ εἰς ἐς λέρετε ἂν εἴπῃ ἕνας ἀνθρώπου ὁ πατὴρ τῶν ἡ τῆς μητρὸς τῶν ἐκείνου, ὅπως ἡμπορεῖ νὰ σ' ἀφελήσῃ δὲ τὸ ἐδικόν μου, εἶναι Κορβάν, ἥ ἐστιν χάρισμα, ἡ δῶρον.

II 10 ἀναγ. ̅ϛ̅. Εὐλογημένη ἡ βασιλεία ὁ πατὴρ μας Δαβὶδ, ἡ ὅποια ἐρχεται εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου. Διὰ φύλα τῆς γῆς (εἰς ὅπως κατοικῶν) εἰς τὰς ὑψηλὰς τόπους.

12 41 γαζοφυλάκιον) καὶ πᾶσι τῆς ἐλεημοσύνης.

ΛΟΥΚ.

1 15 σίκερα) σίκερα, ποτὸν εἶναι, ὅπως ἔχει διώκων νὰ μεθᾶ.

2 14 ἀναγ. ̅ϛ̅. Δόξα εἰς τὸ ὑψίστου Θεόν, ὁ ἐξελίγη εἰς τὴν γῆν, καὶ ἀνάμυσεν εἰς τὰς ἀνθρώπους ἅς εἶναι καὶ ἐκαλοῦτο καὶ ἐλέησεν καὶ ἔπαινον ἀγαθόν.

4 22 ἐμαρτυρήσαντες εἰς αὐτὸν) ἔπαινον.

6 I ἀναγ. ̅ϛ̅. Καὶ ἐσωθήσῃ, ὅτι εἰς τὴν ἡμέραν ὁ δούτερος σαββάτος, ὅπως ἦτον ἔπειτα δὲ τὸ πρῶτον μὲν τὸ πᾶν, ἐπενήσαν ἀνάμυσεν δὲ τὰ σπαραγμὰ χωρὶς φιλίας. (ἐπειδὴ καὶ οἱ Ἑβραῖοι διεβίβωσαν τὰ ἐπὶ τὸν σαββάτον, δὲ τὸ πᾶν εἰς τὴν πεντηχοστήν, διὰ τῶν ἐλεγον τὸ πρῶτον σαββάτον, πρῶτον, τὸ δούτερον, δούτερον πρῶτον, τὸ τρίτον, τρίτον πρῶτον, καὶ πᾶν ἐξῆς.)

ἀναγ.



Καφ. τίχ.

- 9 53 ἀναγ. ἔτζι· Καὶ οἱ ἄνθρωποι τῆς χώρας ἐκείνης
δὲν τ' ἐδέχθησαν, ἐπεὶδὴ καὶ νὰ ἐτοίμαζα τ' ἐ-
αυτόν τε, (ἤρωι ἦτον ἐτοιμασμένον,) Δὶα νὰ
ὑπάγῃ εἰς τὴν Ἱερουσαλὴμ.
- 10 13 καθεζόμεναι με στικκιά καὶ με σάκταις) καὶ νὰ κα-
θήσων ἀνάμεσόν εἰς οὓς σάκταις, καὶ νὰ φορέσων
σάκκας, ἤρωι κιλίκια, βράσι δὲ σκληραῖς τρέ-
χαις καμωμένα.
- 11 11 ἀναγ. ἔτζι· Καὶ ποῖον εἶναι ἐκεῖνον ὁ πατέρας
ἀνάμεσόν σας, ὅ ποῖον ἀνὸς ὁ υἱὸς ἤθελε ὅ ζή-
τήσῃ ψωμί, πᾶσα θέλει τῷ δώσει πέτρα; καὶ
ἐὰν ἤθελε τῷ ζητήσῃ ψάρι, πᾶσα ἀντὶς ψάρι
θέλει τῷ δώσει ὀφίδι;
- 12 13 ὁ Θεὸς ἰλάσθη μοι τὰ ἁμαρτωλῶν) ὦ Θεέ, γίνε
ὀψαλαχνος καὶ ἐλεήμων εἰς ἐμένα τὸ ἁμαρτωλόν.
- 24 πῶς ἐκεῖνοι ὅτ' ἔχ.) ὦ πόσον δύσκολον πρᾶγμα
εἶναι, ἐκεῖνοι, ὅτ' ἔχουν τὰ πλῆθη, νὰ ἐμπῶ-
σιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
- 19 23 εἰς τὴν τράπεζαν) εἰς ἐκεῖνες ὅτ' ἐργου με διά-
φορον τὰ πρεσβία.

ΙΩΑΝ.

- 1 12 ἐξυσάν) χάριν καὶ ἀξίαν· ἤρωι τὸς ἀξίαν
σεν.
- 16 ἀπὸ τ' ἐπλήρωμά τε) ἀπὸ τὴν δαψίλειαν, ἢ πλημ-
μύραν τῷ πλῆθει τῶν χαρίτων τε.
- 4 11 ἀνασυρτάρι) κανένα ἀγέτον μετ' ὅ ποῖον νὰ ἐργά-
λῃς νερόν ἐν τῷ πηλ.
- 2 ἀναγ. ἔτζι· Καὶ εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα σιμὰ εἰς
τὴν πόρταν, ὅτ' ἐλέγετο τῶν περιβάτων, ἦτον
μία ψαρικὴ λίμνη, καὶ ἐλέγετον ἑβραϊκῶ Βηθεσάδα
ἢ ὅπ.
- 16 ἐκατάτρεχαν) ἐμισῶσαν.
- 6 57 Καθὼς ὁ ζῶν πατήρ με ἀπέστειλε) καὶ καθὼς μὲ
ἐπέμψεν ὁ Πατέρας μου, ὅτ' ἐστίν.

Κεφ. εἴχ.

- 7 35] εἰς τὴν Διωπερὸν τῶν ἐλλήνων) εἰς ἐκείνας,
ὅπῃ ἔιναι διωπαρμῖοι καὶ σκορπισμῖοι ἀνάμεσόν
εἰς τὴν ἐλλάδα.
19 31 τζακίσου) χρίστω ἢ σωτηρίσω.
20 1 σηκωμῖν) κυλισμῖν.
2 ἐσήκωσαν) ἐπῆραν.

ΠΡΑΞ. ΤΩΝ ΑΠΟΣΤ.

- 1 12 ἔχοντας Διόσημα ἐράταν σαβοῶτες) ἤγεν, ἔλα-
τῆδιον ἢ μίλιον. διότι οἱ Ἑβραῖοι δὲν ἠμποροῦν
νὰ θεωπιτήσαν τὴν ἡμέραν τῆς σαββάτης παρὰ
ἓνα μίλιον, Διὸ τῷ λέγει ὁδὸν σαββάτης.
14 ὁμοψύχως) μετ' χαρῆς, ἢ, μετ' ὁρμῆς.
21 ὅπῃ ἐμβῆκεν καὶ διήλθεν εἰς ἡμᾶς) ὅπῃ ἦλθεν
εἰς ἡμᾶς καὶ ἐμίσδυσεν, ἤγεν ἀνελήφθη, δὲν
ἡμᾶς.
3 23 ἔβαλαν) ἐπαρέσθησαν εἰς τὴν μέσῃ.
26 ἀναγ. ἔτζι· Εἰς ἐσᾶς δὲν ἡμᾶς δὲχῆς ὁ Θεὸς ἔ-
πεμφε τὸ ἰόν τε τὸ Ἰησοῦν, ἀναστεινάντας ἔνι Διὸ
νὰ σῶς δύλογα, σρέφοντας καθ' ἓνας σας δὲν
παῖς πονηρίας σας.
4 16 Διὸ, ὅτι πῶς νὰ ἔγινε Διὸ μέσ.) ἐπειδὴ καὶ νὰ
ἔγινε γνώριμον καὶ φανερόν εἰς ὅλους ὅπῃ κατοι-
κοῦν εἰς τὴν Ἰερουσαλὴμ ἐτῷ τὸ σημεῖον, ὅπῃ
ἔγινεν ἀπ' αὐτῆς, καὶ δὲν ἠμπορεῖν νὰ τὸ δῶν-
θῶν.
7 43 σκλήν) καλκιδίαν ἢ τένταν (ἢ ὅποια ἦτον γεμάτη
εἰδῶλα).
τὸ ἄστρον τῷ Θεῷ σας Ρεμφάν) ἤγειν, τὸ ἄστρον
τῷ Θεῷ σας τῷ Κρόν, ἓνα δὲν τῆς ἐπτά πλά-
νήτας.
51 ἀναγ. ἔτζι· Ὡ σκληροτράχηλοι, καὶ ὅπῃ δὲν
ἔχετε συντριβὴν καὶ κατάνυξιν εἰς τὴν καρ-
δίαν σας καὶ εἰς τὰ ἄφπα σας, ἐσεῖς πάντοτε
ἐναντ.
57 καὶ ὤρμησαν ὅλοι μ' ἓνα θυμὸν ἀπάνω τε)
καὶ

Κεφ. ς' γ.

καὶ ἄρμησαν ὅλοι ὁμωσιασμοὶ μαζὺ κα-
πάνω τε.

9 36 Ζορκάδι ἀργιόγινδα.

12 4 παραδίδωνάς τον εἰς δεκαεῖς γραμμάτας νὰ ἤ φυ-
λάγῃσι) παραδίδωνάς (ον εἰς τέσσαρσις ἀλ-
λαξίαις γραμμάτων, ὅπῃ εἶχε κάθε ἀλλαξία
ποσάρεις γραμμάτας, νὰ ἤ φυλάξῃν.

13 7 ἀνθυπαῖον) ἤγειν, Διόδοχον ὃ ἐξουσιασῶν ὃ τύπε
ἐκείνῃ.

14 9 ἀναγ. ἐτζι' Ἀκκε με περθυμίαν ἐτῷτο ἡ
Παῦλον, ὅπῃ ἐμίλει· καὶ ὁ Παῦλος βλεπώνας
τον μετ' οὗ βλέμμα, καὶ γνωρίζωντας πῶς ἔχει
πίστιν νὰ σωθῇ.

10 ἀναγ. ἐτζι' Εἰπέ τε με μεγάλην φωνήν (ἐγώ
σὺ λέγω εἰς τὸ ὄνομα τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ)
σὴκ ὁρθὸς εἰς τὰ πόδια σου. καὶ ἐκείνῃ α-
πεπάχη ἀπάνω καὶ ἐπεριπάτει.

15 9 δὲν ἐχωρεῖτε ἵπποτες) δὲν ἔκαμε καμίαν Δι-
φορέαν.

17 15 ἀναγ. ἐτζι' Καὶ ἐκεῖνοι ὅπῃ ἔχον τὴν ἔννοιαν
νὰ φυλάξῃν ἡ Παῦλον ἀθλαβον, ἡ ἔφεραν εἰς
εἰς λαῖς Ἀθλίαις καὶ πέρνοντες παραγελίαν
ἀπ' αὐτῇ, Διὰ νὰ εἰπῇσι τῷ Σίλα καὶ τῷ Τι-
μοθεῖ, πῶς τ' ὀγληθρῶπρον νὰ πᾶσιν εἰς
αὐτὸν, (ἡγεῖται εἰς λαῖς Ἀθλίαις) δὲν ἦκαν καὶ
ἐμίσεισαν.

18 12 ἀναγ. ἐτζι' Καὶ ἐξουσιάζοντας ὁ Γαλλίαν ὅλῃν
τὴν Ἀχαΐαν, ὁμωσιασμοὶ ὅλοιοι Ἰουδαῖοι ἐση-
κάθησαν κατὰπάνω ὃ Παῦλε, καὶ πιάνοντές τον
ἡ ἔφεραν εἰς τὸ κελτῆρον.

22 28 ἐτέτῃν τὴν πολιτείαν) ἐτῷτο ἡ ὄνομα, τὸ νὰ ὀνομά-
ζωμαι Ῥωμαῖον.

23 7 ἀναγ. ἐτζι' Καὶ ὥσπεν εἶπεν ἐτῷτο ἔγινε φιλονεικία
ἀνάμεσα εἰς τὴς φαρισαῖκας καὶ σαδδουκαῖκας καὶ
ἐχρίθη τὸ πῶν ἡδῶν ὃ λαῶν.

26 10 τὴν ἡφόν με) τὴν βελών με.

Κεφ. 51.

28 11 καὶ εἶχεν τὴν σημαίαν τῶν Διοσκορίαν) καὶ εἶχε
 Διὰ σημαίᾱ τὰς δύο ἡμέρας τῆς Διοσ, τῆς Καστορας καὶ
 Πωλλοῖ· ὡς οἱ τοὶ Διὰ φενδούτα τῆς ναυπικῆς
 τεχνῆς.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙ.

1 12 ἀναγ. ἐτζί· Καὶ τὸτο εἶναι, τὸ νὰ σμίξω μαζὶ
 σας καὶ νὰ σαρηθρῇ ἡ ἀνάμεσόν σας, Διὰ τὴν
 πίσιν τὴν ἰδικ.

2 5 Θηκιάζεις εἰς τὴν λόγῃ σε ὀργ.) συμμαζώνεις εἰς τὴν
 λόγῃ σε ὡσὲν πλεῖστον ὀργῶν Διὰ τὴν ἡμέραν
 ἐκείνῃ, εἰς τὴν ὁποίαν ἔχει νὰ φανερωθῇ ἡ δι-
 καία κρίσις τῆς Θεῆς.

3 5 συστήνεις) καθεστένεις.
 ὅπως ἐπιφέρει τὴν ὀργὴν) ὅπως πύμπει εἰς ἐμὰς τὴν
 ὀργὴν τε.
 ἀνθρωπίνως λαλῶ) ἐγὼ μιῶ ἀνθρωπινῶ, ἥρῃα
 καθὼς οἱ ἀνθρώποι ομιλοῦν.

19 Φρογῇ) ὁποιοῦμαι.
 ὑποκείμενος τῇ Θεῷ) ὑποκείμενος ὡσὲν πταίστης τῆς
 κρίσεως τῆς Θεῆς.

3 7 τὸ φρονῆμα τῆς σαρκοῦς) ἐκείνο ὅπως φανερύζεται
 τὸ κορμὶ καὶ ἡ σὰρκας.

12 7 ἀναγ. ἐτζί· Κάντε ἐχωμὼν ὑπερησίαν, ἃς δίδω-
 μὲν τῇ εὐατοῦν μας εἰς τὴν ὑπερησίαν· καὶ ὅποιοι
 διδάσκει, ἃς παρῆλθῃ πάντοτε νὰ διδάσκῃ, καὶ
 νὰ κάμνῃ τὸ ἔργον τε σωτῆ.

8 ἀναγ. ἐτζί· Καὶ ἐκείνοι ὅπως παρηγορεῖ, ἃς πα-
 ρηγορεῖ με ὡς θρημίαν· καὶ ἐκείνοι ὅπως με-
 ραίνει, ἃς πολεμᾷ νὰ τὸ κάμνῃ με ἀπολόγηται·
 καὶ ἐκείνοι ὅπως νὰ ὡς ὡς, ἃς κυβερνᾷ με
 ἐπιμέλειαν· καὶ ἐκείνοι ὅπως κάμνει ἔργα ἐ-
 λεημοσιῶν, ἃς παρῆλθῃ νὰ τὸ κάμνῃ με πρὸς
 τὴν καὶ χαρὰν.

14 19 ὁ καθ' ἑνας τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἄλλης καὶ τῆς
 λόγῃ τε) ὅπως εἶναι ὡς κεῖται Διὰ τὴν οἰκοδο-
 μὴν

Κεφ. σίχ.

μήν μας καὶ διὰ τὴν σφερώσιν μας εἰς τὴν πίσιν
ἀνάμεσόν μας.

ΕΠ. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘ. Α.

- 2 16 ἀμὴ ἐμεῖς ἔχομεν νοῦν Χριστῷ ἡγῶμεν, ἔχομεν Πισ-
μα ἅγιον, ὅπως εἶναι ὁ Χριστός.
- 4 9 ἀναγ. ἐτζι. Ἐπειδὴ καὶ νὰ μὲ φαίνεται, πῶς ὁ
Θεὸς μᾶς ἔβαλεν ἐμπρὸς εἰς ἐνδείξιν καὶ φανέ-
ρωσιν, ὥσπερ ἀποφασισμένους ἀνδράπικους εἰς τὸν
θεῖον αἶμα, ἐμᾶς λέγω, ὅπως ἐμεσὶν ταπεινοὶ διὰ
τοῦ.
- 6 12 ἀναγ. ἐτζι. Κάθε πρᾶγμα μὲ πρέπει, ἀλλ' ὅχι
κάθε πρᾶγμα εἶναι ὠφέλιμον· ὅλα μὲ πρέ-
που, ἀλλ' ἐγὼ δὲν θέλω ἐξουσιασθῆναι διὰ καμένα
πρᾶγμα, ὅπως νὰ ῥῖνω τὴν ἡσυχίαν των.
- 9 2 διὰ τὴν ἡ βέλτα τῆς ἐδικ.) διὰ τὴν τὴν σημεῖον,
εἰς τὴν νὰ εἶμαι ἐγὼ διὰ τοῦ, εἰς εἰς εἰς
τὸ Κύριον.
- 9 νὰ μὴν σομώσης τὸ βόδι) νὰ μὴν δέσσης τὸ σῶμα
βόδι.
- 10 καλυργίζεις) ζῶντας τὴν γῆν.
- 21 ἀναγ. ἐτζι. Καὶ ἐλογιάσθην μὲ σκάνεις ὅπως δὲν
ἔχουν νόμον, (ἡγῶμεν μὲ τὰς ἀπίστους), ὥσπερ ἀ-
νομῶν, ὅχι πῶς νὰ ἡγοῦμαι ἀνομῶν (ἡγῶμεν ἀπι-
στῶν) εἰς τὸ Θεόν, ἀλλὰ ἔνομῶν (καὶ πιστῶν)
εἰς τὸ Χριστόν, διὰ νὰ κερδήσω ἀνόμους (καὶ ἀ-
πίστους).
- 22 ἀναγ. ἐτζι. Ἐγὼ μὲ τὰς ἀδελφεῖς, (ἡγῶμεν ἀ-
δυνάμεις εἰς τὴν πίσιν), ὥσπερ ἀδυνάμεις, διὰ νὰ
κερδήσω τὰς ἀδυνάμεις εἰς τὴν πίσιν
εἰς ὅλα.
- 10 5 διὰ τὴν ἐπιστῶν εἰς τὴν ἔρημον) διὰ τὴν ἐπιστομῆσαν
εἰς ταῖς κακαῖς τῶν ὁρεῖς καὶ ἐπισημίαις, ἡ-
γῶμεν ἐξέπεσον διὰ τὴν χάριν ὁ Θεός, ὅντες εἰς
τὴν ἔρημον.

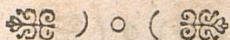
Κεφ. 11

- 11 ἀναγ. ἐτξ. Καὶ τὰ ὅλα ἐσωβήσαν εἰς ἐκεί-
νας, διὰ τὸ ἡγῶν πᾶσι δειγμάτων εἰς ἡμᾶς ἐκείνοι·
καὶ ἐγράψαν διὰ νηθεο.
- 22 Ἀνίστας καὶ ἐνοχλῶμεν τῷ Κυρίῳ) καὶ πᾶς θέλετε
ἐμῆς νὰ ἐσωβήσῃ μετὰ τὸν Κύριον;
- 23 ἀναγ. ἐτξ. Ὅλα μὲ πρέπουσι, ἀλλὰ δὲν εἶναι
ὅλα ἀφελίμα· ὅλα μὲ πρέπουσι, ἀλλ' ὅχι κάθε
πᾶν γὰρ εἶναι ὁρκετὸν νὰ μᾶς συμβαλῇ εἰς
τὸ καλόν.
- 24 (σωβήσῃ) συνέσμιξε.
εἰς τὸ μέλῳ τὸ λειψιμῶν) εἰς τὸ μέλῳ ὅπῃ ἔχει
κανένα ἐλάττωμα.
- 13 11 ἀναγ. ἐτξ. Ὅταν ἡμῶν παῖδιον, ὡς παῖδιον
ἐμίλῳ, ὡς παῖδιον ἐφανταζόμην, ὡς παῖδιον
ἐλογίζομην· ἀλλ' ὅταν ἔγινε ἄνδρας,
δύο ἔριξα ὅλα τὰ παιδαγωγικά πᾶν γὰρ ἀπὸ
λόγου με.
- 14 10 ἀναγ. ἐτξ. Ἐπειδὴ οἱ διάφοροι τρόποι τῶν μι-
λιῶν καὶ τῆς ἀποφορῆς εἰς τὸ κόσμον, καθὼς ἀπὸ
μῶν ὁρμῶν ἔτυχον νὰ εἶναι, καὶ κανένας τῶν
πᾶν ἀπ' αὐτῶν δὲν εἶναι χωρὶς σημασίαν.
- 12 ἐπειδὴ εἶδον ἐργασίαν τῶν πνευματικῶν χαρισμάτων)
ἐπειδὴ ὁρμῶν καὶ ἐπιθυμῶν τὰ πνευματικὰ
χαρίσματα.
- 15 54 ἐρρόφηθη ὁ θάνατος ἀπὸ τὴν νίκην) ἐνίκησαν-
ταλῶς ὁ θάνατος.
- 16 22 μαρὰν ἀγά) ἡρῶν, καὶ τῶν ὁποίων θέλει ἔλθῃ ὁ Κύ-
ριος εἰς τὴν ἡμέραν τῆς κρίσεως.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘ. Β.

- 5 1 ἀναγ. ἐτξ. Διὰ τὴν ἡσυχίαν ὅπῃ, εἰς τὸ ἐπίγειόν
μας σπήλι ἐτέτης τῆς καλύφας (ἡρῶν τῶν κορμῶν
μας) χαλασθῇ, ἔχοντες κτήνη αἰώνιον εἰς
τὰς ἐξουσίας, τὸ ὅποῖον εἶναι ἀσκήτων, ὅπῃ δὲν
ἐκλήθη ἀπὸ ἀνθρώπων χεῖρας, ἀλλὰ ἀπὸ τὸν
Θεόν.

ἀναγ.



Κεφ. 5¹ χ.

- 5 2 ἀναγ. ἐτζι· Διὰ τέτλι τλὸ ἀφορμὴν ἐδῶ ἀνα-
σενάξομεν, ἐπειδὴ καὶ νὰ ἐπιθυμῶμεν νὰ ἀπα-
νωθῶ.
- 9 7 ἡμερὸν δότλι) ἐκείνον ὅπῃ με ἡμερῶν καὶ με παρ-
θυμῶν δίδει.
- 11 δὺ χαρισίαν εἰς τὸ Θεόν) νὰ δὺ χαρισῶται καὶ νὰ
δοξολογῇται ὁ Θεός.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤ.

- 2 11 ὅπῃ ἦτον κατεγνωσμένῳ) ὥσπερ νὰ ἦτον τὸ ζῆζον
ἐργον, (ἡρῶν τὸ νὰ ζῶν ἀνασπῆται με πὰ
ἐδῶ,) ἄξιον διὰ νὰ κατεφθηνῇ ὁ Πέ-
τρῳ.
- 3 15 ἀναγ. ἐτζι· Ἀδελφοὶ ἀνθρώπινα πρᾶγματα
σὺς λέγω· καίνεας ἀνθρώπῳ δὲν ἡμπορεῖ νὰ
χαλάσῃ καὶ νὰ κάμῃ ἀκυρῶν μίαν βεβαιωμένην
ἀληθείαν, ἀγκυλᾶ καὶ νὰ εἶναι ἀνθρώπῳ, ἢ
νὰ παρορῆσῃ ὑπόκτες παραπάνω, ἡρῶν περισ-
σώτερον.
- 17 ἀναγ. ἐτζι· Καὶ τῆζ λέγω· ὁ νόμῳ, ὅπῃ ἡλ-
θεῖ ἐφανερώθη ὑστερὸν δὲ πτωχοσίης τριάντα
χρόνους, δὲν κάμνει ἀκυρῶν καὶ ἀβέβαιον τλὸ
ἀληθείαν, ὅπου ἐβεβαιώθη τὸ παρῶν δὲ τὸ
Θεὸν εἰς τὸ Χριστὸν, καὶ δὲν εἶναι διὰ νὰ χαλάσῃ
τὸ πᾶξιμον.
- 4 15 ἀναγ. ἐτζι· Ποῖον λοιπὸν ἦτον τότε τὸ σημάδι τῆς
ἀγιασμένης σας καὶ μακαριότητος; βέβαια
ἐγὼ σὺς τὸ ὁμολογῶ, πῶς, ἂν ἦτον μωρετὸν
πρᾶγμα, ἡτέλετε δὺ γάλοι καὶ ἐμὰ πὰ σας, καὶ
νὰ με ἐμὸ δώσῃ.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΕΦΕΣ.

- 2 14 ἀναγ. ἐτζι· Διατὶ αὐτὸς εἶναι ἡ εἰρήνη μας,
ὅπῃ ἐκάμε πὰ δύο εἶνα, καὶ ὅπῃ ἐχάλασε τὸ
φραγμὸν, ὅπῃ μᾶς ἦτον εἰς τλὸ μίσῳ ἀσάν
ζῆζ.

Κεφ. ς' γ.

- ⲧⲓⲭⲟⲩ (ἤρην τὴν ἔχθραν, ὅπῃ ἔχαιμεν με
τ' Θεοῦ).
2 15 ἀναγ. ἔτζι. Σηκώνωντας καθε ἔχθραν ἀπὸ τ'
ἡμᾶς με τὴν σαρκαν τε, θιάζωντας τ' νόμον τῶν
παραγγελμάτων εἰς τὴν οὐαγγελικὰ δόγματι,
διὰ νὰ κτισθῇ εἰς τὸν λόγ.
4 8 ἔφερε σκλαβονδίαν τὴν σκλαβίαν) ἐσκλαβώσε
τὴν σκλαβίαν, ἤρην ἔλαβε ὅλους ἐκείνους
εἰς τὸν λόγον τε, ὅπῃ ὁ διάβολος εἶχεν σκλαβο-
νδίαν εἰς τὸν ἄδιν.
6 20 ἀποκρισάμενος) μλουτής, ἡ κήρυκας.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠ.

- 8 21 ἀναγ. ἔτζι. Ὁ Χριστός, λέγω, διότι καὶ τὸ νὰ ζῶ
καὶ τὸ νὰ ἀποθάνω, κέρδιον εἶναι εἰς εἰρήνην.
23 ἀναγ. ἔτζι. Διατὴν πενοχωρεῖμαι καὶ ἀπὸ τὰ δύο,
ἐπιθυμῶντας τὸ νὰ μισήσω καὶ νὰ σύγω (ἤρην
ἀπὸ τῶν μὲ τὸ κορμί), διὰ νὰ εἶμαι μαζί με
τὸν Χριστόν, διὰ τὸ ἔτζι μὲ εἶμαι πολλὰ καλιό-
περον.
2 2 ἀναγ. ἔτζι. Τελειώσετε τὴν χάριν με, τὸσον
ὅπῃ εἶνα καὶ τὸ αὐτὸ πρᾶγμα νὰ φαντάζεσθε,
μίαν καὶ αὐτὴν ἀγάπην νὰ ἔχετε ὅλοι ἀνάμω-
σέν σας, διὰ νὰ εἴδῃτε μιᾶς ψυχῆς, ὅλοι σχα-
ζόμενοι εἶνα καὶ τὸ αὐτὸ πρᾶγμα.
7 ἐκένωσε τὸν λόγον τε) ἐταπείνωσεν τὸν λόγον τε, καὶ ἐ-
κατέστησεν εἰς ἐδεστίποιος.

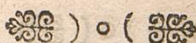
ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΘΕΣΣ. Β.

- 2 4 ἀναγ. ἔτζι. Ἐκείνους, ὅπῃ ἐναντίαται καὶ ὅπῃ
ὑπερυψιάνεται εἰς ὅλα πλέον παρὰ καθενα ὅπῃ
λέγει) Θεός, ἢ ἄλλον τί ὅπῃ νὰ προσκυνῶται,
εἰς τὸσον ὅπῃ νὰ καθίσ.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘ. Α.

- 3 10 ἀνδραποκλέπτας) ἀνδραποκλέπται εἶναι ἐκεῖνοι
ὅπῃ ἀπατῶσι τὰς ἀνθρώπους με τὰ λόγια τους,
καὶ τὰς πέρνοω, ὅπῃ τὰς πρέπει νὰ ἔχουσι
διὰ τὸ νόπον τους.

ἔντο.



Κεφ. 1. σίχ.

3 1 ἐπισκοπῶν) τὸ ἀξίωμα τῆς ἱερωσύνης.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘ. Β.

2 15 ὁρθοκόπτωντας τὴν λόγον τῆς ἀληθείας) κηρύττων-
τας καὶ κυβερνῶντας εἰς τὴν καλὴν σκέψιν τὴν
λόγον τῆς ἀληθείας.

3 4 ἐπιμελῆσαι) ὑπερέφαινοι.

10 ἀναγ. ἐτξί· Ἀμὴ ἐσύ μὲ ἀκολούθησες ἀπὸ κοινῆς
εἰς τὴν διδασκαλίαν, ἤρουν ἀπὸ μικρῆς ἀνεθρό-
φης εἰς τὴν διδασκαλίαν μου, εἰς τὴν σιωπῶν-
σφωπῶν μου, εἰς τὴν προσημίαν μου, εἰς τὴν πίστιν
μου, εἰς τὴν μακροθυμίαν μου, εἰς τὴν ἀγάπην
μου, εἰς τὴν ὑπομονήν μου.

4 2 καλόκαιρος καὶ παράκαιρος) εἰς ἀετιόδιον καιρὸν καὶ
ἔξω ἀπὸ τῆς καιρῶν.

ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙ.

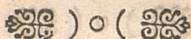
3 1 ὅπως ἐκαλεσθήκατε εἰς τὴν κοινωνίαν τοῦ καλῶς μὲ τοῦ
ἐπικρατοῦς) ὅπως ἐμετέχευε τοῦ ἐπικρατοῦς καλέσματος
τοῦ, σιχαί.

7 24 ἀναγ. ἐτξί· Ἀμὴ ἐτξί, με τὸ νὰ μὴ πάντο-
τε, ἔχει μίαν ἱερωσύνην, ὅπως δὲν ἀφαινεῖται,
μήτε εἰς ἄλλον ἀπερνᾷ.

II 32 ἀναγ. ἐτξί· Καὶ τί πλεον λέγω; βέβαια θέλει
μου λείψει ὁ καιρὸς, ἀνίστως καὶ ἐγὼ θέλω νὰ διηγη-
θῶ ἀπὸ τῆς Γεδεὼν καὶ Βαρακ, ἀπὸ τῆς Σαμ-
ψὼν καὶ Ἰεφθά, διὰ τὸ Δαβὶδ καὶ Σαμελ, καὶ
διὰ ὅλους τοὺς ἁγίους.

33 ἐπιτυχόν) ἔλαβον.

35 ἀναγ. ἐτξί· ἡ γυναῖκες ἐπειποιήσαν καὶ ἐδι-
φύλαξαν τοὺς νεκροὺς τῶν διὰ τὴν ἀνάστασιν καὶ
ἀλλοι ἐθανάτωσαν ἀπὸ τῆς ῥαβδισμὸν τῆς πολυ-
μῆς θέλοντες μηδὲ σέρποντες νὰ ἀποδεχθῶν τὴν
ἐλπίαν ἡρώων ἀπὸ τῆς θείας, διὰ νὰ ἀπολαύσων
μίαν καλὴν τέρψιν ἀνάστασιν.



Κεφ. 5170

ΕΠΙΣΤ. ΠΕΤΡ. Α.

3 15 ἀναγ. ἐτζί. Ἀλλὰ ἐγνωρίσατε τὸ Κύριον καὶ
Θεὸν διὰ ἁγίων καὶ παντεδυνάμων καὶ δοξάσετε
τὸν μὲ ταῖς καρδίαις σας.

ΑΠΟΚΑΛ. ΙΩΑΝ.

1 15 ἦταν ὅμοια χαλκολιβάνῳ) ἤρην, ἦταν δὲ ἐκ-
λεκτότατον χρυσίου.

2 5 σὲ ἐρχομαι) γέλω ἐλθὲ ἐναντίον σου.

3 18 κολλήριον) ἱατρικόν τι εἶναι, ὠφέλιμον εἰς τὴν κα-
τάρτην τῶν ὀφθαλμῶν.

6 4 κόκκινον) πυρρίνοειδές, ἤρην ὅλον δὲ φώτιαν.

6 6 εἶα ῥᾷπ) εἶα δυνάμιον ἤρην τελευτῶν ἀσπρά-
τῃ εἶα.

12 3 κόκκινον) πυρρίνοειδές, ἤρην δὲ φώτιαν.

20 4 τὸ χάραγμά τε) τὴν σφραγίδα τε,

